



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

Programma di insegnamento

ANNO ACCADEMICO: 2019-2020

INSEGNAMENTO: Lingua francese II con esercitazioni di Lingua francese

TITOLO DEL CORSO: Dire son monde, dire le monde à travers les 5 sens

TIPOLOGIA DI ATTIVITÀ FORMATIVA: Caratterizzante

DOCENTE: dott.ssa Emilia Surmonte / dott. Jean-Pierre Scarpelli

e-mail: emiliasurmonte@virgilio.it
Jean-pierre.scarpelli@unibas.it

sito web:
<http://docenti.unibas.it/site/home/docente.html?m=006887>

telefono: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)
0971/202177(CLA- Studio 8)

cell. : 0039 3479401468/
cell: 0039 3937916609

Lingua di insegnamento: Francese

n. CFU: 12

n. ore: 60 di docenza e 120
di esercitazioni

Sede: Potenza

Corso di Studi: Studi Umanistici

Semestre: I

Esercitazioni: primo
semestre (ottobre 2019-
gennaio 2020) e secondo
semestre (marzo-giugno
2020)

OBIETTIVI FORMATIVI E RISULTATI DI APPRENDIMENTO

Il corso si propone di far acquisire agli studenti un livello B1 “plus” / B2 del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue* potenziando competenze e capacità ricettive, espressive e interattive nei diversi ambiti della comunicazione intersoggettiva di tipo quotidiano. Si svilupperanno inoltre competenze riflessive sul funzionamento della lingua francese, in particolare per quanto attiene all’ambito lessicologico. Si introdurranno anche delle competenze comunicative relative alle percezioni sensoriali come appropriazione, lettura e promozione del mondo circostante. Sono previste quindi attività specifiche rivolte allo studio della lingua francese in ambito quotidiano attraverso i cinque sensi (tatto, udito, olfatto, gusto, vista) nel corso teorico, con un’apertura sulla comunicazione delle emozioni e una riflessione letteraria sulla presentazione e promozione del territorio nel corso e nelle esercitazioni.

Saranno incrementate le conoscenze linguistiche (lessico e morfosintassi) relative al livello B1 “plus” /B2 e verranno introdotti: a) elementi di lessicologia francese in contesto linguistico e discorsivo; b) elementi lessico-espressivi dei cinque sensi e loro funzionamento nella comunicazione; c) elementi lessico-espressivi delle emozioni e loro funzionamento nella comunicazione.

Saranno altresì potenziate le abilità operative in lingua straniera. In particolare:

- La comprensione orale e scritta
- La produzione orale e scritta
- L’interazione comunicativa in ambito generale
- La descrizione delle percezioni sensoriali ed emozionali
- L’autocorrezione in lingua straniera



PREREQUISITI

Livello A2/B1 del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue straniere*. Esame di Lingua Francese I

CONTENUTI DEL CORSO

Il Corso si compone di un Laboratorio di esercitazioni di Lingua Francese (Periodo: Ottobre 2019-Giugno 2020), di 120 ore, a cura del dott. Jean-Pierre Scarpelli, e di un Corso teorico, di 60 ore, a cura della dott.ssa Emilia Surmonte (Periodo: ottobre 2019- gennaio 2020). Il Corso teorico approfondisce problematiche relative alla costruzione linguistica e all'espressione sensoriale e si articola in due moduli: a) lo studio della lessicologia francese in ambito comunicativo (30 ore) e b) lo studio delle modalità espressive della lingua dei cinque sensi e sue applicazioni comunicative (30 ore) in ambito francese e francofono, nella comunicazione generale e in quello della promozione turistica del territorio.

Le esercitazioni di Laboratorio vertono sul potenziamento linguistico e delle abilità comunicative in ambito generale ed emozionale e tratteranno i seguenti argomenti:

- Culture : identité, langue littéraire et langue des jeunes, la famille, la ville, l'habitat rural et urbain, l'architecture et le patrimoine, la maison et l'environnement, la formation scolaire et universitaire, les nouvelles technologies, l'importance du travail dans la vie, la vie politique, la citoyenneté, les Collectivités, le passé et le futur, les perspectives pour le monde de demain.
- Grammaire et syntaxe : les temps du passé, l'accord des participes passés, les articulateurs de temps, le subjonctif et l'infinitif présent et passé, l'expression de la certitude et du doute, pronoms relatifs simples et composés par un nom, la cause et la conséquence, la concession et l'opposition, les propositions relatives au subjonctif, le conditionnel présent et passé, le gérondif, le participe présent et l'adjectif verbal, la comparaison et les degrés de la comparaison.
- Lexique : origine grecque et latine des mots français, le langage imagé de la rue et du quotidien, les sentiments, les expressions pour donner son avis, le lexique de l'habitat écologique, les expressions courantes pour signifier la réalisation des objectifs, les mots pour apprécier une œuvre artistique, les figures de style: les métaphores, les euphémismes, les mots de l'évolution et du changement.

Articolazione oraria del corso:

- Laboratorio di Lingua Francese (dott. J.-P. Scarpelli): 60 ore nel primo semestre (per il Livello B1) e 60 ore nel secondo semestre (verso B1 "plus"/B2)
- Corso teorico (dott.ssa Emilia Surmonte): 60 ore nel primo semestre

METODI DIDATTICI

Nelle ore di Esercitazione linguistica viene privilegiato un approccio comunicativo / azionale con attività di riflessione sul funzionamento della lingua. Il corso teorico è organizzato in parte in lezioni di tipo frontale per



introdurre le problematiche e in parte in attività interattive applicative della teoria, per sviluppare le competenze operative in lingua straniera degli studenti e le loro abilità riflessive e di autocorrezione.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'acquisizione delle conoscenze e delle competenze viene verificata mediante una prova scritta e una prova orale.

- La prova scritta consiste in: a) una "synthèse de documents"; b) una traduzione scritta di un testo letterario dal francese in italiano ;
- La prova orale consiste in a) un breve colloquio in lingua francese con il docente madrelingua su argomenti oggetto delle esercitazioni (*Le voyage d'Italie. Dictionnaire amoureux* di Dominique Fernandez per valutare le competenze comunicative, culturali, grammaticali e fonetiche dello studente; b) un'interrogazione in lingua francese sui temi affrontati nel corso teorico e sulle loro applicazioni pratiche.

=

TESTI DI RIFERIMENTO E DI APPROFONDIMENTO, MATERIALE DIDATTICO ON-LINE

Bibliografia del corso della dott.ssa Emilia Surmonte:

Modulo 1:

- M.-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, Paris, A. Colin, 2008

Modulo 2 :

- É. de Lambilly, *Les 5 sens*, Paris, Palette, 2011 (estratti a cura del docente),
- Corinna Coulmas, *Métaphores des cinq sens dans l'imaginaire occidental*, Paris, Les Éditions La Métamorphose, 2012 (estratti a cura del docente)
- Territoire et terroir. La Basilicate (estratti dai seguenti siti a cura del docente)
https://www.lemonde.fr/m-styles/article/2015/08/25/basilicate-la-belle-inconnue_4735790_4497319.html
<https://www.routard.com/reportages-de-voyage/cid133369-la-basilicate-l-italie-secrete.html>
<https://www.bellitalie.org/plan-basilicate.html>
<http://www.aptbasilicata.it/Artisanat.87+M5d637b1e38d.0.html>
<http://www.aptbasilicata.it/Gastronomie.86+M5d637b1e38d.0.html>
- L'elenco degli estratti e ulteriori materiali didattici - parte integrante dell'esame finale - saranno forniti dal docente e dal lettore durante il corso.

Bibliografia per le esercitazioni a cura del dott. Jean-Pierre Scarpelli:

AA.VV., *Méthode de français « Alter ego+ » B2 et Cahier d'Activités*, Paris, Hachette international - Français Langue Étrangère (FLE), 2015

Le Voyage d'Italie. Dictionnaire amoureux de Dominique Fernandez. Editeur(s) Perrin. Collection Tempus, 1998 (estratti a cura del docente)

Dizionario monolingue *Le Petit Robert* (ultima edizione)

Dizionario bilingue *Le Robert et Signorelli*, (ultima edizione)

Selezione di siti internet di auto-apprendimento per la lingua francese

Per la pratica della lingua francese : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Per la lingua orale : Émission « Langue Vivante », Radio France international : www.rfi.fr



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

Per la comprensione e produzione scritta, quotidiani e riviste generaliste su Internet : *Le Figaro, Le Monde, Le Nouvel Observateur, Le Point, Libération, Les Échos*, etc...

METODI E MODALITÀ DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

All'inizio del corso, dopo aver descritto obiettivi, programma e metodi di verifica, viene messo a disposizione degli studenti il materiale didattico secondo modalità concordate con gli stessi e compilato l'elenco degli studenti che intendono iscriversi al corso, corredato di nome, cognome, matricola ed email.

Orario di ricevimento: controllare sulla pagina web UNIBAS del docente. Pad. 5 studio n. 15, primo piano.

Oltre all'orario di ricevimento settimanale, il docente è disponibile in ogni momento per un contatto con gli studenti, attraverso la propria e-mail, telefono (3479401468, WhatsApp e anche via skype (da concordare).

STUDENTI NON FREQUENTANTI

Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con il docente per concordare un programma complementare.

DATE DI ESAME PREVISTE¹

Almeno 1 appello scritto/orale nei mesi di ottobre, novembre, gennaio, febbraio, aprile/maggio, giugno, luglio, settembre secondo quanto previsto dal Calendario degli Esami di Profitto (vd. Manifesto degli Studi)

SEMINARI DI ESPERTI ESTERNI SI ☒ NO ☐

ALTRE INFORMAZIONI

¹ Potrebbero subire variazioni: consultare la pagina web del docente o del Dipartimento/Scuola per eventuali aggiornamenti



COURSE: French language II			
ACADEMIC YEAR: 2019-2020			
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY: Characterizing			
TEACHER : Emilia Surmonte /Jean-Pierre Scarpelli			
E-mail: emiliasurmonte@virgilio.it		website: http://docenti.unibas.it/site/home/docente.html?m=006887	
phone:		Mobile (optional): 0039 3479401468	
Language: French			
ECTS: (lessons e tutorials/practice) 12	n. of hours: (lessons e tutorials/practice) 60 teaching and 120 practice	Campus: Potenza Dept./School: DISU Program: Humanities	Semester: I Practice: first semester (October 2019-January 2020) and second semester (March-June 2020)

EDUCATIONAL GOALS AND EXPECTED LEARNING OUTCOMES

The course aims to give students a B1 level "plus"/B2 of the Common European Framework for Languages enhancing skills and receptive skills, expressive and interactive in different spheres of everyday inter-communication. They will also develop reflective skills on the French language, in particular as regards its lexicological. They also introduce the communicative skills related to sensory perceptions as appropriation and interpretation of the surrounding world. Specific activities are provided for the study of the French language in the field of everyday life through the five senses (touch, hearing, smell, taste, sight) in the theoretical course, and on the communication of emotions in literary language during practice.

Language skills will be increased (vocabulary and morphosyntax) for the level B1 "plus"/B2 and will be introduced a) elements of French lexicology in the linguistic and discursive context; b) lexical and expressive elements of the five senses and their use in the communication; c) lexical and expressive elements of the emotions and their function in communication.

Operational skills in a foreign language will be also enhanced. In particular:

- Oral and written comprehension
- Speaking and writing
- Communicative interaction in general field
- Description of the sensory and emotional perceptions
- Self-correction in foreign languages

PRE-REQUIREMENTS

A2 / B1 level of the Common European Framework for languages. The exam of the French Language I

SYLLABUS

The course consists of a laboratory of the French language practice (Period: October 2019-June 2020), 120 hours, by Mr Jean-Pierre Scarpelli, and a theoretical course, 60 hours, by Mrs Emilia Surmonte (Period: October 2019 -January 2020). The laboratory concerns the linguistic enhancement and communication skills in general and emotional sphere. The theoretical course explores issues related to linguistic construction and sensory expression. It is divided into two modules: a) the study of French lexicology in communication (30 hours) and b) the study of the language expressions of the five senses and their applications in general and touristic communication (30 hours) in the French and Francophone area.

Contents of the Laboratory of French practice:



-
- Culture : identité, langue littéraire et langue des jeunes, la famille, la ville, l'habitat rural et urbain, l'architecture et le patrimoine, la maison et l'environnement, la formation scolaire et universitaire, les nouvelles technologies, l'importance du travail dans la vie, la vie politique, la citoyenneté, les Collectivités, le passé et le futur, les perspectives pour le monde de demain.
 - Grammaire et syntaxe : les temps du passé, l'accord des participes passés, les articulateurs de temps, le subjonctif et l'infinitif présent et passé, l'expression de la certitude et du doute, pronoms relatifs simples et composés par un nom, la cause et la conséquence, la concession et l'opposition, les propositions relatives au subjonctif, le conditionnel présent et passé, le gérondif, le participe présent et l'adjectif verbal, la comparaison et les degrés de la comparaison.
 - Lexique : origine grecque et latine des mots français, le langage imagé de la rue et du quotidien, les sentiments, les expressions pour donner son avis, le lexique de l'habitat écologique, les expressions courantes pour signifier la réalisation des objectifs, les mots pour apprécier une œuvre artistique, les figures de style: les métaphores, les euphémismes, les mots de l'évolution et du changement.

Timetable of the course:

- Laboratory of the French Language practice (Mr J.-P. Scarpelli): 60 hours in the first semester (for the A2 / B1 level) and 60 hours in the second semester (for the A2 / B1 level B1 towards "plus");
- Theoretical course (Mrs Emilia Surmonte): 60 hours in the first semester

TEACHING METHODS

In the laboratory of French Language practice, it is favoured communicative and operative approach, with reflection activities on the functioning of language. The theoretical course is organized partly in frontal lessons to introduce the issues and in applications of the theory by interactive activities, to develop operational skills in a foreign language, reflexive skills and self-correction.

EVALUATION METHODS

The acquisition of knowledge and skills is verified by a written test and an oral exam.

- The written test consists of: a) dictation exercise from a "corpus" of dictations (at least 20) already proposed and analyzed in the course of the laboratory of practice; b) written translation of the text of the dictation; c) written production of a short text on topics of everyday life (about 100 words).
- The oral exam consists of a) a brief interview in French with a native speaker on the subject topics of the laboratory; b) French-language query on themes of the theoretical course.

TEXTBOOKS AND ON-LINE EDUCATIONAL MATERIAL

Bibliography of theoretical course:

Module 1:

- M.-F. Mortureux, La lexicologie entre langue et discours, Paris, A. Colin, 2008

Module 2 :

- É. de Lambilly, Les 5 sens, Paris, Palette, 2011 (selected texts),
- Corinna Coulmas, Métaphores des cinq sens dans l'imaginaire occidental, Paris, Les Éditions La Métamorphose, 2012 (selected texts)
- Territoire et terroir. La Basilicate (selected texts on websites)
https://www.lemonde.fr/m-styles/article/2015/08/25/basilicate-la-belle-inconnue_4735790_4497319.html
<https://www.routard.com/reportages-de-voyage/cid133369-la-basilicate-l-italie-secrete.html>
<https://www.bellitalie.org/plan-basilicate.html>
<http://www.aptbasilicata.it/Artisanat.87+M5d637b1e38d.0.html>
<http://www.aptbasilicata.it/Gastronomie.86+M5d637b1e38d.0.html>



Bibliography of the Laboratory of the French language practice :

AA.VV., Méthode de français « Alter ego+ » B2 et Cahier d'Activités, Paris, Hachette international - Français Langue Étrangère (FLE), 2015

Le Voyage d'Italie. Dictionnaire amoureux de Dominique Fernandez. Editeur(s) Perrin. Collection Tempus, 1998 (selected texts)

Monolingual dictionary *Le Petit Robert* (latest edition)

Monolingual dictionary *Le Robert et Signorelli*, (latest edition)

- The list of selected texts and additional teaching materials - an integral part of the final exam - will be provided by the teachers during the course

B

Selection of Internet sites of self-learning of the French language

For practice of French : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Oral language : Émission « Langue Vivante », Radio France international : www.rfi.fr

For reading and writing, generalist newspapers and magazines on the Internet: *Le Figaro*, *Le Monde*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Point*, *Libération*, *Les Échos*, etc...

INTERACTION WITH STUDENTS

At the beginning of the course, after describing the objectives, program and methods of verification, the teacher provides students educational materials as agreed with the same. Simultaneously, it collects a list of students who intend to enroll in the course, together with name, serial number and email.

Office hours: website of the teacher in the office n. 15 floor 1.

In addition to weekly reception, the teacher is available at all times for a contact with the students, through their e-mail, phone (3479401468, WhatsApp and also via Skype (to be agreed)).

STUDENTS NOT ATTENDING

Non-attending students are requested to contact the teacher to agree a supplementary program.

EXAMINATION SESSIONS (FORECAST)²

At least one exam session will be scheduled in the months of October, November, January, February, April/May, June, July, September, according to the official Academic Calendar (Calendario degli Esami di Profitto, see Manifesto degli Studi)

SEMINARS BY EXTERNAL EXPERTS YES X NO ☐

FURTHER INFORMATION

² Subject to possible changes: check the web site of the Teacher or the Department/School for updates.